

GRILLE D'OBSERVATION DE L'ÉPREUVE DE LECTURE DU THÈME

Le but de cette grille d'évaluation est double. Elle permet au professeur d'évaluer l'élève de la façon la plus objective possible (et pas seulement sur une "impression d'ensemble"), elle offre surtout la possibilité au candidat de connaître de façon précise ses forces et ses faiblesses, ce qu'il a bien réussi à faire et ce qui reste à améliorer. Elle peut enfin être utilisée comme grille d'auto-évaluation ou d'évaluation d'élèves entre eux.

FR:Fait et réussi (ou Bien), FNR: Fait et non réussi (ou Moyen), NF: Non fait (ou Insuffisant)

Critères d'évaluation	FR	FNR	NF	Remarques
<p>INTRODUCTION</p> <p>Situer le sujet et le présenter (idée, thème, objectif, intérêt...) avec des phrases introductives aux paragraphes ou aux phrases importantes.</p> <p>-</p>				<p>Il ne faut pas annoncer sèchement les numéros du plan (exemple : dire I A , Un a) ou dire de manière abrupte : Introduction ou Conclusion</p> <p>PHRASES INTRODUCTIVES</p> <ul style="list-style-type: none"> - En guise d'introduction.... - Pour commencer mon analyse..... le développement de mon exposé.... - Annoncer clairement un plan: axes d'étude ou plan du thème J'ai découpé mon exposé en ... parties qui sont.....La première traite deLa seconde abordera / analysera - Je vais maintenant vous parler de ... / vous présenter /aborder
<p>LECTURE</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>Lecture expressive du texte posée, montrer que l'on a compris le texte. (débit, articulation, liaisons)</p> </div> <p>Voix appropriée (volume, tonalité, articulation, rythme...)</p> <p>Installation d'une communication</p> <p>Présence (maintien, gestes,</p>				

GRILLE D'OBSERVATION DE L'ÉPREUVE DE LECTURE DU THÈME

<p>regards</p> <p>Niveau de langue : soutenu / courant / familier / incorrections grammaticales</p> <p style="padding-left: 40px;">Correction du REGISTRE DE LANGUE utilisé, grammaire, syntaxe</p> <p>Précision du VOCABULAIRE : riche / précis / pauvre / vague</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonction phatique : modérée / excessive Expression spontanée des idées</p> <p>Phrases achevées : oui / non</p> <p>Prestation orale vivante : oui / non</p> <p style="padding-left: 40px;">Temps de silence, " blancs " : / oui non</p> <p>Motivation et force de conviction</p> <p>Attitude face à l'examineur : positive / volontaire / active, négative / défaitiste / passive</p> <p>Expression spontanée des idées...)</p> <p>Respect/gestion du temps imparti Capacité à gérer son temps sur l'ensemble de l'entretien : oui / non</p>				
<p>DÉVELOPPEMENT</p> <p>Proposer des pistes d'étude valables</p> <p>-pertinentes, (permettant de commenter l'essentiel , sans</p>				<ul style="list-style-type: none"> - Je vais maintenant vous parler de ... / vous présenter /aborder ... - Je soulignerai dans la partie ...qui va suivre - Je vais aborder le rôle de... /

GRILLE D'OBSERVATION DE L'ÉPREUVE DE LECTURE DU THÈME

<p>oubli) -distinctes et complémentaires (pas de redites)</p> <p>Proposer une étude structurée Il convient de redire d'abord le grand titre de chaque partie .</p> <ul style="list-style-type: none"> - est...-Remarques placées au bon endroit -Remarques en rapport avec avec l'axe annoncé. -Remarques ordonnées (progression) -Transitions permettant de suivre le fil de l'exposé. <p>Proposer une étude pertinente</p> <ul style="list-style-type: none"> -Analyse et contenu satisfaisants, étude complète. Intérêt des analyses et des commentaires -Maîtrise des notions et des termes spécifiques. Références à des thèmes plus généraux <p>Proposer une étude conforme à la méthode</p> <ul style="list-style-type: none"> -Repérer et interpréter, sans dissocier style et sens Argumentation des interprétations du sujet -Éviter la paraphrase. -S'appuyer sur des exemples précis, citer le texte. Ancrage des analyses dans le thème(exemples et citations Interprétations qui font preuve d'une réflexion construite <p>Utilisation des connaissances et d'une culture personnelle</p>				<p>le thème de</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analyser... - Mon analyse va se centrer sur... <p style="text-align: right;">mettre en relief.. mettre en valeur...</p> <p style="text-align: right;">insister sur.....</p> <ul style="list-style-type: none"> - J'attirerais l'attention sur - Je centrerai / j'axerai ma réflexion sur... - Je vais développer / développerai dans la première partie... - Je soulignerai.... <p>Je m'attarderai sur un aspect important qui est</p>
<p>CONCLUSION / BILAN</p> <p>Résumer les conclusions.</p>				<p>En conclusion../ en guise de conclusion.../pour conclure, je commencerai par dire...</p>

GRILLE D'OBSERVATION DE L'ÉPREUVE DE LECTURE DU THÈME

<p>Rappeler les axes d'étude.</p> <p>Ouverture/Élargissement</p> <p>Ouvrir vers un point de vue qui englobe le texte et dépasse le cadre de celui-ci.</p>			<p>Je conclurais en disant que</p>
--	--	--	------------------------------------

ANALYSE DES ERREURS L'analyse des causes : Les erreurs sont-elles des erreurs d'inter langue, intra langue ou de simplification consistant à utiliser les expressions les plus simples, sans courir de risque. Il existe des erreurs provoquant l'ambiguïté. Des erreurs qui irritent car répétées et des erreurs qui identifient l'apprenant à un groupe socio linguistique déterminé. Des critères pragmatiques mettent en évidence l'absence d'adéquation ou de pertinence en fonction du contexte, des erreurs de type culturel.

L'analyse de l'agissement étudie la production linguistique globale, ce dont est capable l'apprenant.

ANALYSE DES ERREURS : FAUTES TYPIQUES COMMISES PAR LES APPRENANTS HISPANOPHONES DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE.

Tout apprenant de français langue étrangère commet des erreurs lors de son apprentissage. Si ces erreurs sont constructives et permettent une progression par leur compréhension et leur correction, elles peuvent néanmoins être handicapantes pour une communication aisée.

L'analyse des causes : Les erreurs sont-elles des erreurs d'inter langue, intra langue ou de simplification consistant à utiliser les expressions les plus simples, sans courir de risque. Il existe des erreurs provoquant l'ambiguïté. Des erreurs qui irritent car répétées et des erreurs qui identifient l'apprenant à un groupe socio linguistique déterminé. Des critères pragmatiques mettent en évidence l'absence d'adéquation ou de pertinence en fonction du contexte, des erreurs de type culturel.

L'analyse de l'agissement étudie la production linguistique globale, ce dont est capable l'apprenant.

Articles

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Absence du partitif	Elle mange pain	Elle mange du pain
Confusion de l'article contracté "du"	Les étudiants de le lycée	Les étudiants du lycée
Confusion du partitif dans la phrase négative	Je ne veux pas de l'argent	Je ne veux pas d'argent
Après une expression de quantité	Je n'ai pas beaucoup des amis	Je n'ai pas beaucoup d'amis

Grammaire - morphologie des verbes

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Passé composé, utilisation de l'auxiliaire <i>avoir</i> à la place d' <i>être</i>	J'ai sorti	Je suis sorti(e)
Passé composé du verbe <i>être</i>	Je suis été	J'ai été
Futur proche	Je vais à manger	Je vais manger

Grammaire - Morphologie, autres fautes

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Confusion de l'adjectif démonstratif pluriel fém.	Cettes filles sont jolies	Ces filles sont jolies
Les adjectifs possessifs à la 3ème personne	Les enfants jouent avec ses jouets	Les enfants jouent avec leurs jouets
L'adjectif possessif <i>ma, ta, sa</i> + nom (voyelle ou h muet)	Ma amie s'appelle Marie	Mon amie s'appelle Marie

Grammaire - Syntaxe

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Confusion des pronoms relatifs <i>qui/que</i>	La fille que parle	La fille qui parle
Confusion accord : verbe avec antécédent - <i>qui</i>	C'est moi qui a fait le travail	C'est moi qui ai fait le travail
L'expression de la condition : conditionnel à la place de l'imparfait	Si j'aurais su	Si j'avais su
Négation et indéfini	Je ne dis pas rien	Je ne dis rien

Ordre des mots

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Place du pronom	Je le voudrais voir	Je voudrais le voir
Place du pronom "y" au P.C.	Je suis y allé	J'y suis allé
Place des pronoms à l'impératif	Passe-moi-le !	Passe-le-moi !
Le deuxième terme de la négation	Il n'a dit pas	Il n'a pas dit

Vocabulaire

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Les faux amis		

Mots confondus ou mal utilisés

An/année	Midi/demi	Foule/folle
Tour/le Tour	Cours/la cour/course	Cours/classe
Magasin/magazine	Rappeler/se souvenir	Champagne/campagne
Conter/raconter	Nièce/petite-fille	Ville/villa
peuple/village	politique/homme politique	pleurer/pleuvoir
bizarre/rare	mieux/meilleur	Ces/ c'est
Dont/donc	Puis/depuis	Pourquoi/parce que

Anglicismes

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Certains mots	diner	dîner
	blue	bleu
Prononciation du mot "Jacques"	avec -s	Sans -s

Phonétique

Prononciation [o] ouvert au lieu de [o] fermé	
Le son [y]	Prononcé comme [i] ou [u]
L'archiphonème [OE]	Prononcé comme [O] ou [E]
Les voyelles nasales	Articulées comme une voyelle + n
La semi-voyelle [j]	Confondue avec la consonne "y" ou "ll" de l'espagnol
Le son [v]	Confondu avec [b]
Le son [z]	Confondu avec [s]
Le son "ch" [ʃ]	Confondu avec le "ch" espagnol
Le son [ɲ]	Confondu avec [z] ou [ʃ]
Le son [R]	Confondu avec [g]

Sons à travailler particulièrement

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
[y]	[tu] [ti]	[ty]
[z]	[waso]	[wazo]
Sons nasaux (tous)		

Lecture

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Liaison avec le -h aspiré	Le -z haricots	Les haricots
Liaison avec -et	Toi et-elle	Toi et elle
Les mots avec -y	Pays avec -a	Pays avec -e
Difficultés avec le rythme et l'intonation du français		

Erreurs typiques de l'oral

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Absence de -pas	Je ne suis d'accord	Je ne suis pas d'accord
Utilisation de -oui par -si à la forme négative	-Tu ne viens pas ? -Oui	-Tu ne viens pas ? - Si

Orthographe

Type d'erreur	Exemple d'erreur	Construction correcte
Utilisation incorrecte des accents	Fênêtre, je parlé, l'élève	Fenêtre, je parle, l'élève
Accord du participe passé	Elle est allé/ Marie et sa mère sont allé	Elle est allée / Marie et sa mère sont allées
Absence de l'apostrophe	Le enfant	L'enfant
Graphies des voyelles	"ai, "ei"	"e"
Graphies des voyelles	"o"	"au"
Graphies des voyelles	"e"	"eu"
Doubles consonnes		
Graphies des consonnes	Confusion entre "b" et "v"	
Graphies des consonnes	"j" à la place de "g"	